

## LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA I

### Curriculum LTI (Prima e seconda lingua)

S.S.D.: L-LIN/07

Docente: Elena E. Marcello

Denominazione: Lingua e Traduzione - Lingua Spagnola I

Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/07

CFU: 12

#### **Obiettivi formativi**

Cfr. Regolamento didattico.

#### **Programma del corso**

Studio della fonetica, ortografia, morfologia e sintassi dello spagnolo con un approccio contrastivo (italiano/ spagnolo). Introduzione all'uso dei principali strumenti bibliografici (grammatiche, dizionari, lessici, ecc.) utili all'apprendimento della lingua spagnola ed alla traduzione. Lo studente avrà modo di mettere in pratica le nozioni teoriche acquisite tramite esercitazioni di diversa indole.

#### **Modalità e svolgimento degli esami**

La valutazione avverrà tramite un esame scritto e una prova orale. La prova orale si terrà in spagnolo ed è volta ad accertare la competenza linguistica corrispondente al livello di lingua previsto interagendo con il docente su temi riguardanti sia corso monografico che i libri di lettura e film obbligatori.

#### **Bibliografia**

Odicino, Raffaella – Campos Ch., Cecilia – Sánchez, Marjorie E., *Gramática española*, Torino, Utet. 2014.

Gómez Torrego, Leonardo, *Gramática didáctica del español*, Madrid, Ediciones SM, 2007.

Munday, Jeremy, *Manuale di studi sulla traduzione*, Bologna, Bononia University Press, 2012.

Altri materiali didattici e indicazioni bibliografiche verranno forniti agli studenti nel corso delle lezioni.

Dizionari bilingui:

Tam, Laura, *Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM*, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.)

Arqués, Rossend – Padoan, Adriana, *Il grande dizionario di spagnolo*, Bologna, Zanichelli, 2012.

Lettura obbligatoria di due libri:

Miguel Mihura, *Tres sombreros de copa*, Madrid, Cátedra, 2004 (18ªed.) o Lorenzo Silva, *El alquimista impaciente*, Barcelona, Destino, 2014.

Juan Rulfo, *Pedro Páramo*, Madrid, Cátedra, 2004 (8ª ed.) o César Aira, *Los fantasmas*, Barcelona, Random House Mondadori, 2013.

Visione obbligatoria di due film:

*La flaqueza del bolchevique* di Manuel Martín Cuenca (2003) o *El perro del hortelano* di Pilar Miró (1996)

*Tiempo de valientes* di Damián Szifrón (2005) o *Nueve reinas* di Fabián Bielinsky (2000)

### **Nota**

Del modulo fanno parte integrante le esercitazioni per l'apprendimento della lingua tenute dai collaboratori esperti di madrelingua spagnola, che cominciano nel primo semestre ed hanno durata annuale.